

Όνομα: _____

Τάξη: _____

Καληνύφτα

1. Το τραγούδι «Καληνύφτα» είναι από τα γνωστότερα παραδείγματα μουσικής από τα ελληνόφωνα χωριά της Κάτω Ιταλίας, και συγκεκριμένα από την περιοχή Σαλέντο.
2. Οι κάτοικοι της περιοχής αυτής αποτελούν μια ελληνική μειονότητα στην Ιταλία η οποία διατηρεί τη δική της διάλεκτο τα Γκρεκάνικα. Τα Γκρεκάνικα αποτελούν ανάμιξη Ιταλικών, Ελληνικών και τοπικών ιδιωμάτων.
3. Το τραγούδι «Καληνύφτα» πιστεύεται ότι γράφτηκε από τον ποιητή Βίτο Ντομένικο Παλούμπο (1854-1918).
4. Τα τελευταία χρόνια το «Καληνύφτα» έχει διασκευαστεί από διάφορους καλλιτέχνες όπως τον Αλκίνοο Ιωαννίδη, τους Ghetonia, τους Χαϊνήδες και τους EnCardia.



Διάλεκτος Γκρίκο (ελληνική γλώσσα της Κάτω Ιταλίας)	Μετάφραση στην Ελληνική
<p>1. Τι εν γκλυτσέα τούση νύφτα τι εν ώρια τζ εβώ ε πλώνω πενσέοντα σε σένα τζ έτου μπει στη φενέστρα σου αγάπη μου της καρδιά μου σου νοίφτω τη πένα.</p> <p>Ρεφρέν: Λαριό λαριό λαλέο Λαριό λαριό λαλά Λαριό λαριό λαλέο Λαριό λαριό λαλά</p> <p>2. Εβώ πάντα σε σένα πενσέω γιατί σένα ψυχή μου γαπώ τζαι που πάω που σύρνω που στέω στη καρδιά μου πάντα σένα βαστώ</p> <p>3. Καληνύφτα σε φήνω τζαι πάω πλάγια σου τι βω πίρτα πρικό τζαι που πάω που σύρνω που στέω στη καρδιά μου πάντα σένα βαστώ</p>	<p>Τι γλυκιά είναι τούτη η νύχτα, τι ωραία και εγώ ξαγρυπνώ και σε σκέφτομαι και κάτω από το παραθύρι σου, αγάπη μου, της καρδιάς μου σου βγάζω τον πόνο.</p> <p>2. Εγώ σε σκέφτομαι πάντα γιατί σένα, ψυχή μου, αγαπώ και οπού κι αν πάω, που φεύγω, που στέκομαι στην καρδιά μου πάντα σένα βαστώ</p> <p>3. Καληνύχτα σε αφήνω και φεύγω Κοιμήσου συ και εγώ πάω θλιμμένος και οπού κι αν πάω, που φεύγω, που στέκομαι στην καρδιά μου πάντα σένα βαστώ</p>

Το συγκρότημα Ghetonia



Καληνύφτα

Παραδοσιακό Ελληνόφωνων χωριών
Κάτω Ιταλίας

♩=97

Em B

1. Em 2. Em A Em

Τι ενγκλυ - τσέ-α τού-ση

Em B

νύ - φτα τ'εν ώ ρια ι-βω ε πλώ-νω πε - ντσέ-ο-ντα σε σέ να... εις τη φε

Am Em B

νέ - στρα α την α - γά-πη μου Ι τση καρ-διάς μου σου νοί - φτωτην

Em B Em B

πέ-να λα ρι ό, λα ρι ό, λα λέ ρο, λα ρι ό, λα ρι ό, λα λά λα ρι

Am B 1. Em 2. Em Fine

ό, λα ρι ό, λα λέ ρο λα ρι - ό λα ρι ό, λα λα. Λα ρι λα ι-βω ε

